

## Invierno en el barrio Rojo. Adam Rapp. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 13 de Febrero de 2013 15:05 - Actualizado Jueves, 14 de Febrero de 2013 09:24

---

### INVIERNO EN EL BARRIO ROJO UN TRIÁNGULO AMOROSO NECESITADO DE AFECTO

FOTO BASE: ANTONIO CASTRO

[www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

*Invierno en el barrio rojo* (finalista Premio Pulitzer 2004)

del joven autor estadounidense

[Adam Rapp](#)

[\(CLIKEAR\)](#)

se estrenó en la

**Sala Mirador**

a finales de 2011. El éxito la ha traído a la

**Sala Pequeña**

del

**Teatro Español**

**Matt**

y

**Daniel**

*son dos amigos de la universidad. Viajan a Amsterdam y allí se enredan en un extraño triángulo amoroso con*

**Christina**

*, una joven y hermosa prostituta. Al volver un año después a Nueva York, el romance se eclipsa por la verdad que descubren en casa.*

**DIRIGIR ME HACE CRECER COMO ACTRIZ**

### MARTA ETURA

FOTO: ANTONIO CASTRO / GONZALO DE SANTIAGO

FOTO: ANTONIO CASTRO

**Marta Etura**, una de las actrices jóvenes con un amplio curriculum cinematográfica y en posesión de numerosos premios, se ha decidido por vez primera a dirigir teatro. *Fue un hecho fortuito.*

Conocía a

**Gonzalo- G**

**onzalo de Santiago**

, traductor y adaptador del texto, así como intérprete de

**Matt**

-  
, y él quería montar este texto. *Es una obra que está muy bien escrita, así que me animé a dirigirla. Esta decisión nace del amor a la profesión. Me gusta el teatro y el dirigir se me presentó como crecimiento en mi profesión de actriz. Quería experimentar cómo se ve la escena desde fuera, ya que solamente tenía la mirada desde dentro como intérprete.*

Además del amplio curriculum cinematográfico, en teatro destacan

*Despertares y celebraciones*

con dirección de

**Cristina Rota**

en CNC (Centro de Nuevos Creadores);

*Hamlet*

con dirección de

**Juan Diego Boto**

en el CDN (Centro Dramático Nacional)

## Invierno en el barrio Rojo. Adam Rapp. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 13 de Febrero de 2013 15:05 - Actualizado Jueves, 14 de Febrero de 2013 09:24

---

**(CLIKER)**

, y

*Antígona*

don dirección de

**Mauricio García Lozano**

para el Festival Teatro Clásico Mérida.

Primeriza en el mundo de la dirección confiesa que...

.

*No tengo ninguna de influencia de otros directores. Mi propuesta es muy sencilla y nada pretenciosa. Quienes dirigen muchas obras te lleva a apuestas más arriesgadas. Yo me he limitado a contar una historia con verdad y para ello se necesita abordarla a través de la intimidad. Es como un &quot;voyeur&quot; que entra en la intimidad de la casa.*

**UN TRIÁNGULO AMOROSO NECESITADO DE AFECTO**

## Invierno en el barrio Rojo. Adam Rapp. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 13 de Febrero de 2013 15:05 - Actualizado Jueves, 14 de Febrero de 2013 09:24

---



FOTO BASE: ANTONIO CASTRO

ALEJANDRO BOTO  
FOTO BASE: ANTONIO CASTRO

ina  
Matt

En el triángulo amoroso que se crea entre **Daniel**, **Christ**  
y

□□□□□□ *No hay amor sino falta de afecto. Es brutal y ante esa soledad se apuntan a cualquier acto de afecto. Tiene muchas lecturas y es lo que me atrapó. Es una historia sencilla en el que aborda el comportamiento del ser humano y la investigación sobre él. El éxito condiciona mucho al ser humano y no podemos vivir aislados y fuera de la sociedad. El ser humano necesita del afecto y el reconocimiento de la sociedad. Los personajes masculinos,*  
**Matt**

y

**Daniel**

son opuestos y representan una dualidad:

**Matt**

*es la integridad y posee un mundo de valores personales. Busca el éxito pero a través de la integridad y consecuente con sus valores.*

**Daniel**

*vive los valores impuestos por la sociedad.*

## PERSONAJES EN SITUACIONES DESESPERADAS

A

**Daniel**

lo interpreta

### **Alejandro Boto**

(Buenos Aires 1977) y trabajado en cine, teatro y televisión tanto en España como en Argentina. En teatro lo pudimos ver en *Hamlet*

,  
*El Privilegio de ser Perro*

- ambas dirigidas por

### **Juan Diego Boto**

- y en ,

*Despertares y Celebraciones*

.

## **AURA GARRIDO**

### **FOTO: ANTONIO CASTRO**

. *Lo maravilloso es poner a los personajes en situaciones desesperadas y aquí esto se da. Si supiéramos lo que es importante en nuestra vida cuidaríamos el aspecto, pero la vida no da esa oportunidad y lo que hace*

### **Adam**

*es colocar a sus personajes en esa línea sin saber quiénes influirán en tu vida. Es un placer decir este texto maravillosamente traducido y adaptado.*

La traducción y adaptación se debe a

### **Gonzalo de Santiago**

.

.

*He intentado ser lo más fiel al original. La adaptación ha consistido en ajustar tiempos y resaltar lo más importante. en el original hay un intermedio, y aquí no lo hay. Lo que sí hemos adaptado los personajes originales, americanos, a uno español (*

## Invierno en el barrio Rojo. Adam Rapp. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 13 de Febrero de 2013 15:05 - Actualizado Jueves, 14 de Febrero de 2013 09:24

---

**Matt**

) y otro argentino (

**Daniel**

). Se trata de dos amigos que van a Nueva York y allí se encuentran y traban amistad.

La adaptación es relativa

- añade

**Marta**

, porque se trata de temas universales como es el del ser humano condicionado por su edad.

La figura de

**Daniel**

representa una crítica acerca del estilo de vida de EEUU en el que existe un capitalismo feroz o bien una crítica a

**Wall Street**

, cuyo lema es tener un éxito social y de poder basado en el estatus social y económico. Es una figura totalmente opuesta a

**Matt**

que busca los valores auténticos de la persona humana. Cierta adaptación ha sido necesaria, una vez que traemos el texto a la sociedad española, la cual no es igual en lo que respecta a la ferocidad del sistema capitalista, aunque sí existe ese tipo de sociedad que no tiene en cuenta otros valores que no sea el éxito y el dinero. En general en el primer mundo existen estos personajes como

**Daniel**

Mi personaje de

**Daniel**

- matiza

**Alejandro Boto**

lo interpreto como un argentino en Nueva York, que como cualquier argentino se deja llevar por el juego americano.

## HUMOR Y DOLOR REFLEJO DE LA VITALIDAD

**Marta Eura**

especifica el por qué de decidirse por

*Invierno en el barrio rojo*

:

.

**GONZALO DE SANTIAGO / ALEJANDRO BOTO**

**FOTO: ANTONIO CASTRO**

*Es una obra que me hizo reír y me encogió el estómago, y en la vida el humor y el dolor van de la mano y son un reflejo más de nuestras muchas cualidades vitales. Muestra cómo nuestras relaciones se impulsan por conductas perversas que aceptamos y las confundimos con nuestra propia identidad. Otro punto de interés es que habla del fracaso, de cómo la privación de lo que uno espera puede llevarle a lugares tan oscuros de los que solo puede salir a través del amor, del amor verdadero, el cual no está presente en esta obra. Sus personajes nos conmueven al aferrarse desesperadamente a lo que pueden, en un intento de escapar de su soledad. A todo esto se une el que se cuenta a través de una estructura aparentemente sencilla, expone con humor y crudeza muchos temas interesantes, universales y atemporales.*

**CHRISTINA, REVULSIVO SOCIAL**

El legamen entre estos dos jóvenes es

**Christina**

(

**Aura Garrido**

) una joven y hermosa prostituta:

.

*Mi personaje es un revulsivo que se encuentra con estos dos personajes y se enfrenta ante la sinceridad. Ella es la que les hace plantearse en tema de la honestidad. Es una crítica a la*

## Invierno en el barrio Rojo. Adam Rapp. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 13 de Febrero de 2013 15:05 - Actualizado Jueves, 14 de Febrero de 2013 09:24

---

*sociedad en la que te ves marginado y desubicado, lo cual lleva a depresiones o a problemas de marginación.*

El personaje de

**Christina**

está presente en los dos Actos: Amsterdam, donde

**Daniel**

y

**Matt**

conocen a

**Christina**

y Nueva York.

.

**GONZALO DE SEBASTIÁN / AURA GARRIDO /**

**□ ALEJANDRO BOTO**

**FOTO: ANTONIO CASTRO**

*Dramatúrgicamente - aclara **Marta Etura** - en el primer acto se oculta algo y en el segundo vemos sus verdaderas naturalezas y*

**Christina**

*es el desencadenante.*

La puesta en escena sigue el esquema del

**Teatro a la Italiana**

- frontal al público - y los elementos escenográficos son mínimos: dos camas, una pared.

.

## Invierno en el barrio Rojo. Adam Rapp. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 13 de Febrero de 2013 15:05 - Actualizado Jueves, 14 de Febrero de 2013 09:24

---

*En el segundo acto es algo más acogedor el ambiente, pues se trata de una habitación, lo cual no quiere decir que existan paredes al estilo tradicional de una habitación. Se trata de una apuesta sencilla, en la que se destaca el trabajo de los actores.*

.

*Nos basta este espacio escénico y no se varía mucho sin tuviéramos más dinero*

- añade

### **Gonzalo de Santiago**

*. El que el*

### **Teatro Español**

*hubiera aprobado nuestro proyecto es una gran satisfacción y nos acerca a un nuevo público.*

*De todos modos el haber sacado adelante este proyecto es por puro amor al teatro.*

.

*Todos venimos de Escuelas y somos conscientes de que esta actividad no puede venir exclusivamente del gobierno. Esta profesión nuestra es muy vocacional y por eso la llevamos a delante aunque sea en condiciones precarias. La cultura no puede depender del Estado de un País. Lo que sí tiene es que ayudar.*

La avalancha de opresores recortes y de gravamen del IVA ha llevado a los colectivos teatrales a volver a los años ochenta en lo que se refiere a la gestión y producción. Al estilo de grupos independientes de antaño, echan toda la carne en el asador y todo su precario capital para seguir adelante.

## **MARTA ETURA, LA DANZA**

## Invierno en el barrio Rojo. Adam Rapp. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 13 de Febrero de 2013 15:05 - Actualizado Jueves, 14 de Febrero de 2013 09:24

---



***Más información***

---

[\*Invierno en el barrio rojo. Adam Rapp.\*](#)

---

***José Ramón Díaz Sande***  
*Copyright©diazsande*



## Invierno en el barrio Rojo. Adam Rapp. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 13 de Febrero de 2013 15:05 - Actualizado Jueves, 14 de Febrero de 2013 09:24

---